

## СОГЛАШЕНИЕ

**между Правительством Санкт-Петербурга Российской Федерации  
и Мэрией Бишкека Киргизской Республики о сотрудничестве  
в торгово-экономической, научно-технической и культурной областях**

Правительство Санкт-Петербурга Российской Федерации и Мэрия Бишкека Киргизской Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь целями и принципами Соглашения между Правительством Санкт-Петербурга Российской Федерации и Правительством Киргизской Республики об экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве от 20.02.2004,

принимая во внимание традиции добрососедства и доверия в отношениях народов Российской Федерации и Киргизской Республики,

руководствуясь твердым намерением поощрять сотрудничество между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Санкт-Петербурга Российской Федерации и Бишкека Киргизской Республики (далее – хозяйствующие субъекты),

стремясь к дальнейшему развитию всестороннего сотрудничества на основе взаимной выгоды,

желая эффективнее использовать имеющиеся торгово-экономические и научно-технические потенциалы Санкт-Петербурга Российской Федерации и Бишкека Киргизской Республики,

отмечая важность укрепления культурных связей между Санкт-Петербургом Российской Федерации и Бишкеком Киргизской Республики, согласились о следующем.

### Статья 1

Стороны в пределах своей компетенции в соответствии с законодательством Российской Федерации и Киргизской Республики принимают необходимые меры, направленные на развитие и расширение

взаимовыгодного торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества.

## **Статья 2**

В целях определения приоритетных направлений в развитии сотрудничества и усиления интеграционных процессов Стороны содействуют установлению связей между органами государственной власти Санкт-Петербурга Российской Федерации, органами государственной власти Бишкека Киргизской Республики и хозяйствующими субъектами, а также заключению соглашений в областях, представляющих взаимный интерес.

## **Статья 3**

Стороны создают благоприятные условия для сотрудничества в сфере правоохранительной деятельности, обмениваются опытом по поддержанию правопорядка и безопасности.

## **Статья 4**

Стороны содействуют развитию эффективных форм совместной производственной, научно-технической и предпринимательской деятельности, созданию и функционированию совместных предприятий, а также создают благоприятные условия для всесторонних связей хозяйствующих субъектов, включая их участие в международных выставках и ярмарках, обмене информацией и других формах сотрудничества.

## **Статья 5**

Стороны подтверждают свою заинтересованность в осуществлении взаимных поставок сырья, важнейших видов продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления, продуктов питания.

### **Статья 6**

Стороны в пределах своей компетенции оказывают содействие в продвижении на рынки Санкт-Петербурга Российской Федерации и Бишкека Киргизской Республики товаров и услуг, производимых хозяйствующими субъектами.

### **Статья 7**

Торгово-экономическое сотрудничество осуществляется на основе договоров, заключаемых между хозяйствующими субъектами.

### **Статья 8**

Стороны создают благоприятные условия для взаимного привлечения инвестиций, способствуют участию хозяйствующих субъектов в различных программах, содействуют разработке и реализации совместных инвестиционных проектов.

### **Статья 9**

Стороны способствуют обмену опытом и информацией в сфере осуществления местного самоуправления, а также во всех областях городского хозяйства: в сферах планирования и строительства, общественного транспорта, здравоохранения, охраны окружающей среды, социальной защиты населения, охраны труда, социального партнерства, использования трудовых ресурсов.

### **Статья 10**

Стороны всемерно поддерживают и поощряют развитие школьного, детского, культурного, конгрессного, организованного и индивидуального туризма.

### **Статья 11**

Стороны содействуют расширению связей в области образования и науки, совместной подготовки научных кадров, получения образования в высших учебных заведениях Санкт-Петербурга Российской Федерации и Бишкека Киргизской Республики, проведению научно-практических конференций, семинаров, круглых столов, организации стажировок ученых, исследователей, аспирантов и студентов, а также организуют обмен научно-технической информацией, документацией и литературой.

### **Статья 12**

Стороны расширяют связи в области культуры, литературы и искусства, содействуя доступу граждан и организаций к пользованию культурно-историческими ценностями, архивами, информационными банками данных и фондами в порядке, установленном законодательством Российской Федерации и Киргизской Республики.

Стороны содействуют участию профессиональных, самодеятельных и детских коллективов в фестивалях, смотрах и конкурсах народного творчества, обмену художественными и музейными выставками, периодической и художественной литературой, организации и проведению гастролей театрально-концертных коллективов, а также развивают сотрудничество между организациями культуры, в том числе театрами, библиотеками, музеями, центрами культуры и досуга, клубами и любительскими объединениями.

### **Статья 13**

Стороны:

взаимодействуют в области охраны здоровья населения, включая вопросы организации производства экологически чистых продуктов питания;

способствуют развитию фармацевтической базы для совместного решения задач по медицинскому обслуживанию населения;

представляют друг другу информацию о состоянии рынка и возможностях поставок медикаментов, медицинской техники и других изделий медицинского назначения;

оказывают содействие в обеспечении пользования уникальными и специализированными медицинскими учреждениями Санкт-Петербурга Российской Федерации и Бишкека Киргизской Республики для лечения и получения консультационной помощи населением в соответствии с законодательством Российской Федерации и Киргизской Республики;

способствуют проведению совместных конференций и деловых встреч специалистов по проблемам здравоохранения.

#### **Статья 14**

Стороны всемерно поддерживают и поощряют развитие отношений в области молодежной политики и спорта, обмен опытом работы с молодежными организациями, содействуют проведению совместных спортивных мероприятий.

#### **Статья 15**

Стороны осуществляют сотрудничество и обмен опытом в сфере применения информационных и телекоммуникационных технологий, формирования информационных ресурсов, обеспечения информационной безопасности связи, информатизации и телерадиовещания, а также содействие в размещении информационных материалов о Санкт-Петербурге Российской Федерации и Бишкеке Киргизской Республики на телевидении, радио и в печатных средствах массовой информации Санкт-Петербурга Российской Федерации и Бишкека Киргизской Республики.

#### **Статья 16**

Стороны утверждают Программу торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества между Правительством

Санкт-Петербурга Российской Федерации и Мэрией Бишкека Киргизской Республики на 2012-2014 годы, являющуюся Приложением к настоящему Соглашению.

### **Статья 17**

В целях координации сотрудничества, контроля за ходом исполнения настоящего Соглашения, обмена мнениями по вопросам, представляющим взаимный интерес, Стороны организуют рабочие встречи, консультации и переговоры, а также разрабатывают, согласовывают и принимают к действию в соответствии с внутренними процедурами программы (планы) сотрудничества на согласованный период.

По мере необходимости Стороны могут создавать экспертно-аналитические и другие советы, комиссии (группы) для решения отдельных вопросов в областях сотрудничества, предусмотренных в настоящем Соглашении.

### **Статья 18**

Споры между Сторонами в отношении толкования и применения настоящего Соглашения подлежат урегулированию путем переговоров и консультаций.

Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

### **Статья 19**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

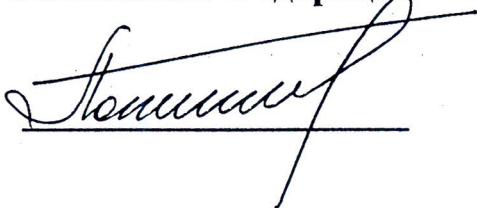
Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении шести

месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

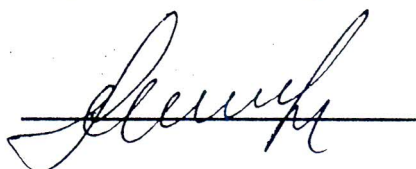
Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из договоров, заключенных в рамках настоящего Соглашения в период его действия, до завершения срока действия указанных договоров.

Совершено в Санкт-Петербурге «21» июня 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском языке, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство Санкт-Петербурга  
Российской Федерации**



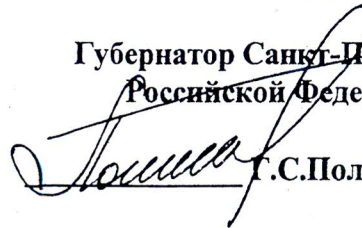
**За Мэрию Бишкека  
Киргизской Республики**



Приложение №1 к Соглашению между Правительством Санкт-Петербурга Российской Федерации и Мэрией Бишкека Киргизской Республики о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической и культурной областях от «21» июня 2012 года

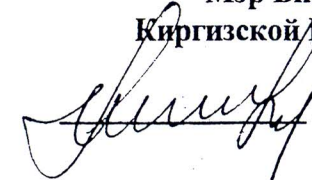
УТВЕРЖДАЮ:

Губернатор Санкт-Петербурга  
Российской Федерации

  
Г.С.Полтавченко

УТВЕРЖДАЮ:

Мэр Бишкека  
Киргизской Республики

  
И.Ш.Омуркулов

**ПРОГРАММА**

**торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества между Правительством Санкт-Петербурга Российской Федерации и Мэрией Бишкека Киргизской Республики на 2012-2014 годы**

№	Совместные мероприятия и проекты	Срок исполнения	Ответственные исполнители	
			от Правительства Санкт-Петербурга	от Мэрии Бишкека
1	2	3	4	5
<b>1. Сотрудничество в сфере жилищно-коммунального хозяйства</b>				
1.1	Обмен опытом в организации системы управления и реформирования жилищно-коммунального хозяйства, системы ценообразования и тарифной политики в области жилищно-коммунального хозяйства	2012-2014 гг.	Жилищный комитет; Комитет по тарифам Санкт-Петербурга	Мэрия Бишкека
1.2	Обмен опытом в применении энергосберегающих технологий на объектах и инженерных сетях тепло- водоснабжения и водоотведения Санкт- Петербурга	2012-2014 гг.	Комитет по энергетике и инженерному обеспечению; Жилищный комитет	Мэрия Бишкека
1.3	Обмен опытом в сфере сноса ветхих жилых строений	2012-2014 гг.	Комитет по градостроительству и архитектуре Комитет по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры; Комитет по управлению городским имуществом	Мэрия Бишкека



1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

**2. Сотрудничество в сфере благоустройства территорий**

2.1	Обмен опытом в системе управления твердыми бытовыми отходами	2012-2014 гг.	Комитет по благоустройству Санкт-Петербурга	Мэрия Бишкека
2.2	Обмен опытом в организации ландшафтного озеленения и содержания парковых зон и зеленых насаждений	2012-2014 гг.	Комитет по благоустройству Санкт-Петербурга	Мэрия Бишкека

**3. Сотрудничество в сфере торгово-экономического сотрудничества**

3.1	Содействие в создании торгового дома «Бишкек» в Санкт-Петербурге	2012-2014 гг.	Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга;  Комитет по управлению городским имуществом;  Комитет экономического развития, промышленной политики и торговли	Мэрия Бишкека
3.2	Содействие в привлечении инвестиционных ресурсов Санкт-Петербурга для реализации инвестиционных проектов в Бишкеке	2012-2014 гг.	Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга; Комитет по инвестициям и стратегическим проектам; Комитет экономического развития, промышленной политики и торговли	Мэрия Бишкека
3.3	Взаимодействие по вопросам привлечения трудовых ресурсов из Киргизской Республики на предприятия Санкт-Петербурга	2012-2014 гг.	Комитет по труду и занятости населения Санкт-Петербурга	Мэрия Бишкека
3.4	Содействие в создании гостиницы для трудовых мигрантов из Киргизской Республики в Санкт-Петербурге	2012-2014 гг.	Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга; Комитет по управлению городским имуществом	Мэрия Бишкека

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

<b>4. Сотрудничество в сфере образования</b>				
4.1	Обмен опытом в сфере образования	2012-2014 гг.	Комитет по образованию	Мэрия Бишкека
4.2	Содействие установлению прямых контактов между образовательными учреждениями Санкт-Петербурга и Бишкека	2012-2014 гг.	Комитет по образованию	Мэрия Бишкека
<b>5. Сотрудничество в сфере культуры</b>				
5.1	Организация Дней культуры Бишкека в Санкт-Петербурге	2013 г.	Комитет по культуре; Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга	Мэрия Бишкека
5.2	Организация концертов творческих коллективов Санкт-Петербурга в Бишкеке и проведение музыкальных мастер-классов в учебных заведениях Бишкека	2012-2014 гг.	Комитет по культуре	Мэрия Бишкека
5.3	Содействие в организации курсов переподготовки и повышение квалификации работников библиотечного и музейного дела Бишкека в Санкт-Петербурге	2012-2014 гг.	Комитет по культуре	Мэрия Бишкека
5.4	Содействие установлению прямых контактов между организациями и учреждениями культуры Санкт-Петербурга и Бишкека	2012-2014 гг.	Комитет по культуре	Мэрия Бишкека
<b>6. Сотрудничество в сфере социальной защиты населения</b>				
6.1	Осуществление обмена опытом работы по вопросам организации деятельности учреждений социального обслуживания населения	2012-2014 гг.	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Управление социального развития Бишкека
6.2	Осуществление обмена опытом работы по внедрению инновационных технологий социального обслуживания различных категорий граждан	2012-2014 гг.	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Управление социального развития Бишкека
6.3	Осуществление обмена информацией, статистическими, отчетными и аналитическими материалами, методическими рекомендациями по социальной поддержке и социальному обслуживанию населения	2012-2014 гг.	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Управление социального развития Бишкека

1	2	3	4	5
6.4	Участие представителей органов социальной защиты населения, общественных организаций и предприятий в работе международных форумов «Старшее поколение» и «Социальный Петербург: новые решения»	2012-2014 гг.	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Управление социального развития Бишкека
6.5	Участие специалистов в мероприятиях, организуемых Правительством Санкт-Петербурга и Мэрией Бишкека, в сфере социальной защиты населения	2012-2014 гг.	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Управление социального развития Бишкека
6.6	Взаимодействие по вопросам развития социального добровольчества	2012-2014 гг.	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Управление социального развития Бишкека

**ПРОТОКОЛ**  
**к Соглашению между Правительством Санкт-Петербурга**  
**Российской Федерации и Мэрией Бишкека Киргизской Республики**  
**о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической**  
**и культурной областях от 21.06.2012**

Правительство Санкт-Петербурга Российской Федерации в лице Губернатора Санкт-Петербурга Полтавченко Георгия Сергеевича, действующего на основании Устава Санкт-Петербурга, и Мэрия Бишкека Киргизской Республики в лице Мэра Бишкека Кулматова Кубанычбека Кенешевича, действующего на основании Устава города Бишкека, далее именуемые Сторонами, в целях реализации положений Соглашения между Правительством Санкт-Петербурга Российской Федерации и Мэрией Бишкека Киргизской Республики о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической и культурной областях от 21.06.2012 (далее - Соглашение) согласились о нижеследующем.

**Статья 1**

Стороны положительно оценивают существующие взаимовыгодные связи между Санкт-Петербургом и Бишкеком и подтверждают взаимную заинтересованность в укреплении и развитии сотрудничества на стабильной и долгосрочной основе.

**Статья 2**

Стороны утверждают Программу торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества между Правительством Санкт-Петербурга Российской Федерации и Мэрией Бишкека Киргизской Республики на 2016-2020 годы (далее - Программа) согласно приложению к настоящему Протоколу.

Положения Программы не исключают проведения других мероприятий в областях, предусмотренных Соглашением.

**Статья 3**

Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания сторонами и действует до 31 декабря 2020 года.

Совершено в г.Бишкеке «\_\_» \_\_\_\_\_ 2015 года в двух экземплярах на русском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

**Вице-губернатор**  
**Санкт-Петербурга**  
**Российской Федерации**



---

**О.А.Казанская**

**Первый вице-мэр Бишкека**  
**Киргизской Республики**



---

**З.Т.Малабеков**

Приложение к Протоколу к Соглашению между  
 Правительством Санкт-Петербурга Российской  
 Федерации и Мэрией Бишкека Киргизской Республики  
 о сотрудничестве в торгово-экономической,  
 научно-технической и культурной областях  
 от 21.06.2012

**ПРОГРАММА**  
**торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества между Правительством Санкт-Петербурга**  
**Российской Федерации и Мэрией Бишкека Киргизской Республики на 2016-2020 годы**

№ п/п	Наименование мероприятия	Ответственный исполнитель	
		от Правительства Санкт-Петербурга Российской Федерации	от Мэрии Бишкека Киргизской Республики
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>1. Сотрудничество в сфере жилищно-коммунального хозяйства и транспорта</b>			
1.1	Обмен опытом в применении энергосберегающих технологий при строительстве многоэтажных жилых домов	Комитет по строительству	Управление Бишкекглав-архитектура, коммунальное предприятие «Бишкектеплоэнерго»
1.2	Обмен опытом в сфере организации городских и пригородных пассажирских перевозок	Комитет по транспорту	Управление городского транспорта города Бишкека
<b>2. Сотрудничество в сфере благоустройства территорий</b>			
2.1	Обмен опытом в системе управления твердыми бытовыми отходами	Комитет по благоустройству Санкт-Петербурга	Муниципальное предприятие «Тазалык»
2.2	Обмен опытом в сфере содержания территорий зеленых насаждений и ремонта объектов зеленых насаждений, а также организации проектирования и капитального ремонта объектов зеленых насаждений	Комитет по благоустройству Санкт-Петербурга	Муниципальное предприятие «Зеленстрой»
<b>3. Сотрудничество в сфере торгово-экономического сотрудничества</b>			
3.1	Содействие в привлечении инвестиционных ресурсов в экономики Санкт-Петербурга и Бишкека	Комитет по инвестициям Санкт-Петербурга	Агентство развития города Бишкека

1	2	3	4
<b>4. Сотрудничество в сфере образования</b>			
4.1	Обмен опытом в сфере образования, содействие организации повышения квалификации педагогов Бишкека, в том числе в дистанционном режиме	Комитет по образованию	Управление образования города Бишкека
4.2	Содействие установлению прямых контактов между образовательными организациями дошкольного, общего и профессионального образования Санкт-Петербурга и Бишкека	Комитет по образованию	Управление образования города Бишкека
<b>5. Сотрудничество в сфере культуры и спорта</b>			
5.1	Содействие в организации концертов творческих коллективов Санкт-Петербурга в Бишкеке и проведении музыкальных мастер-классов в образовательных организациях Бишкека	Комитет по культуре Санкт-Петербурга	Управление культуры и туризма мэрии города Бишкека
5.2	Содействие установлению прямых контактов между организациями культуры Санкт-Петербурга и Бишкека	Комитет по культуре Санкт-Петербурга	Управление культуры и туризма мэрии города Бишкека
5.3	Рассмотрение возможности проведения совместных спортивных мероприятий	Комитет по физической культуре и спорту	Бишкекский городской комитет по физической культуре и спорту
5.4	Обмен информацией о наиболее значимых спортивных мероприятиях, проводимых в Санкт-Петербурге и Бишкеке	Комитет по физической культуре и спорту	Бишкекский городской комитет по физической культуре и спорту
<b>6. Сотрудничество в сфере здравоохранения</b>			
6.1	Содействие проведению семинаров и вебинаров для сотрудников сферы здравоохранения Бишкека	Комитет по здравоохранению	Департамент здравоохранения города Бишкека
6.2	Рассмотрение возможности организации и проведения конференции по проекту Всемирной организации здравоохранения «Здоровые города», а также круглого стола по теме «Работа отделения реанимации и интенсивной терапии»	Комитет по здравоохранению	Департамент здравоохранения города Бишкека
<b>7. Сотрудничество в сфере социальной защиты населения</b>			
7.1	Обмен опытом работы по внедрению инновационных технологий социального обслуживания различных категорий	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Управление социального развития города Бишкека

1	2	3	4
	граждан, а также разработке и реализации региональных государственных программ в сфере социальной защиты населения (на основании запросов Сторон)		
7.2	Содействие изучению опыта работы организаций социального обслуживания населения Санкт-Петербурга и прохождению работниками социальной сферы Бишкека стажировок в указанных организациях (на основании запросов Сторон)	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Управление социального развития города Бишкека

Принятые сокращения:

Стороны – Правительство Санкт-Петербурга Российской Федерации и Мэрия Бишкека Киргизской Республики